

《七佛略說戒經》¹

20240527 釋心傳整理，關西·潮音禪寺

「忍辱·第一道，佛說·無為最，出家·惱他人，不名為沙門。」

此是毗婆尸如來·無所著·等正覺·說是《戒經》。²

「譬如明眼人，能避險惡道，世有聰明人，能遠離諸惡。」

此是尸棄如來·無所著·等正覺·說是《戒經》。³

「不謗亦不嫉，當奉行於戒，飲食·知知足，常樂在空閑，心定·樂精進，是名諸佛教。」

此是毗葉羅如來·無所著·等正覺·說是《戒經》。⁴

「譬如蜂採華，不壞·色與香，但取其味去；比丘入聚落，不違戾他事，不觀·作不作，但自觀·身行·若正若不正。」

此是拘留孫如來·無所著·等正覺·說是《戒經》。⁵

「心·莫作放逸，聖法·當勤學，如是無憂愁，心定·入涅槃。」

此是拘那含牟尼如來·無所著·等正覺·說是《戒經》。⁶

「一切惡·莫作，當奉行諸善，自淨其志意，是則諸佛教。」⁷

此是迦葉如來·無所著·等正覺·說是《戒經》。⁸

「善護於口言，自淨其志意，身莫作諸惡——此三業道淨——能得如是行，是大仙人道。」

此是釋迦牟尼如來·無所著·等正覺·於十二年中，為無事僧，說是《戒經》。⁹從是已後，廣分別說。

諸比丘！自為樂法、樂沙門者，有慚、有愧、樂學戒者，當於中學。

明人·能護戒，能得三種樂——名譽、及利、養——死·得生天上。

當觀如是處，有智·勤護戒；戒淨·有智慧，便得第一道。

¹ 參閱：《四分僧戒本(曇無德出)》，後秦·佛陀耶舍(Buddhayaśas)譯，T. 1430, vol. 22, p. 1030a-c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1430>)。《四分戒本如釋·卷第十二》，明·弘贊譯，X. 717, vol. 40, pp. 296b-300c (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/X0717_012)。

² vi-paśyin: 勝觀、殊勝的觀照，音譯為毗婆尸、毗鉢尸。名詞，陽性、第一格、單數為 vi-paśyī。字根√paś，觀看；接頭音節 vi (分開、分析、殊勝)。

³ śikhin: 有髮簇的、持髻、鬃髮，音譯為尸棄。名詞，陽性、第一格、單數為 śikhī。śikhā，髮簇、頂髮，陰性。

⁴ viśva-bhū: 遍現、遍一切出現，音譯為毗葉羅、毘舍浮。複合詞，viśva+bhū，陽性、第一格、單數為 viśva-bhūḥ。viśva，遍一切、包含一切、全體的、普世的；bhū，存在、實存、成為。ū 為陰性字尾，這裡看成陽性。

⁵ kraku-cchanda: 所應斷已斷，音譯為拘留孫、羯句忖那。複合詞，kraku+cchanda，陽性、第一格、單數為 kraku-cchandaḥ。

⁶ kanaka-muni: 金聖、金色光明之聖者、金仙、金寂，音譯為拘那含牟尼、羯諾迦牟尼。複合詞，kanaka+muni，陽性、第一格、單數為 kanaka-muniḥ。kanaka，黃金、金色；muni，聖者、仙人、聖仙、寂默，音譯為牟尼。

⁷ 〈七佛通誡偈〉 sarva-pāpasyākaraṇaḥ; kuśalasyōpasampadaḥ; sva-citta-paryavadanam; etad buddhasya śāsanam。白話翻譯：所有的惡事不造作；善事予以實現；自己的心予以淨化；這就是佛陀的教導。

⁸ kāśyapa: 飲光、護光，音譯為迦葉、迦葉波。名詞，陽性、第一格、單數為 kāśyapaḥ。√kāś，發光、照耀、明顯。

⁹ śākya-muni: 釋迦族的聖者，音譯為釋迦牟尼。複合詞，śākya+muni，陽性、第一格、單數為 śākya-muniḥ。śākya，具能力，音譯為釋迦；muni，聖者、仙人、聖仙、寂默，音譯為牟尼。

如過去諸佛，及以未來者，現在諸世尊，能勝一切憂；皆共**尊敬戒**，此是諸佛法。

若有自為身，欲求於佛道，當**尊重正法**，此是諸佛教。

七佛·為世尊，滅除諸結使，說是七《戒經》，諸縛·得解脫；已入於涅槃，諸戲·永滅盡。

尊行·大仙說，聖賢·稱譽戒，弟子之所行，入·寂滅涅槃。

世尊涅槃時，興起於大悲，集·諸比丘眾，與·如是教誡：「莫謂；我涅槃·淨行者無護。

我今說《戒經》，亦善說毘尼；我雖般涅槃，當視如世尊。

此經·久住世，佛法·得熾盛：以是熾盛故，得入於涅槃。

若不持此戒，如所應布薩——喻如日沒時，世界皆闇冥。

當護持是戒，如·犍牛愛尾，和合·一處坐，如·佛之所說。

我已說《戒經》，眾僧·布薩竟，我今說《戒經》，所說諸功德，施一切眾生，皆共成佛道。

《七佛略說戒經》